

© Перевод предоставлен российским изданием «Бюллетень Европейского Суда по правам человека» (www.echr.today). Разрешение на публикацию перевода на русский язык дано исключительно для его включения в базу HUDOC Европейского Суда.

© This document was provided by the Russian edition of the *Bulletin of the European Court of Human Rights* (www.echr.today). Permission to re-publish this translation into Russian has been granted for the sole purpose of its inclusion in the Court's database HUDOC.

Компания «Куфай ко. ш.п.к.» против Албании
[Qufaj Co. Sh.P.K. – Albania] (№ 54268/00)
Постановление от 8 ноября 2003 г. [вынесено III Секцией]

Обстоятельства дела

Заявитель, строительная компания, приобрела у муниципалитета г. Тирана участок земли. Муниципалитет при этом выдал компании разрешение на планировочные работы, предусматривавшие возведение на данном участке жилого дома на 500 квартир. Однако впоследствии муниципалитет отказал компании в выдаче требуемого разрешения на строительство дома. Иск заявителя с требованием выплаты компенсации был отклонен Окружным судом, но удовлетворен Апелляционным судом. Муниципалитет не обжаловал решение Апелляционного суда, которое вступило в силу. Несмотря на уведомления, направлявшиеся муниципалитету службой исполнения судебных решений, с требованием исполнить решение Апелляционного суда, муниципалитет постоянно отказывался выплатить компенсацию, ссылаясь на отсутствие средств в бюджете. Заявитель возбудил производство в Конституционном суде Албании, но его требования были отклонены Конституционным судом со ссылкой на неподсудность спора этому суду.

Вопросы права

По поводу предварительных возражений государства-ответчика (в отношении отсутствия у заявителя статуса жертвы нарушения Конвенции). Факты, по поводу которых компания-заявитель подала свою жалобу в Европейский Суд, имели место до того, как она не выполнила требования о регистрации и прекратила свое существование в качестве «прежнего» юридического лица. Предварительные возражения государства-ответчика отклонены.

По поводу пункта 1 Статьи 6 Конвенции (вопрос о соблюдении права человека на справедливое разбирательство дела в суде). Правила справедливого судебного разбирательства в данном случае должны были бы быть истолкованы таким образом, чтобы гарантировать заявителю эффективное средство правовой защиты, позволившее бы исполнить судебное решение, вынесенного в его пользу. Таким образом, Конституционный суд имел соответствующие полномочия и мог бы рассмотреть жалобу компании-заявителя. В любом случае заявителю нельзя было препятствовать в получении выгоды от судебного решения, вынесенное в его пользу, на том основании, что государство якобы испытывало финансовые трудности. Посему в данном деле имел место факт нарушения пункта 1 Статьи 6 Конвенции.

Постановление

Европейский Суд пришел к выводу, что в данном вопросе по делу допущено нарушение требований пункта 1 Статьи 6 Конвенции (принято единогласно).

Компенсация

В порядке применения Статьи 41 Конвенции. Европейский Суд постановил, что государство-ответчик должно выплатить компании-заявителю всю сумму, присужденную им национальными судами (60 миллионов лек). Помимо этого Суд присудил выплатить заявителю компенсацию в размере 70 тысяч евро в возмещение причиненного ему морального вреда. Суд также вынес решение в пользу заявителя о возмещении судебных издержек и иных расходов, понесенных в связи с судебным разбирательством.